

**Zeitschrift:** Fisio active  
**Herausgeber:** Schweizer Physiotherapie Verband  
**Band:** 40 (2004)  
**Heft:** 3

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Inhalt/Sommaire/Sommario

### EDITORIAL / EDITORIALE

Highlights am Kongress in Lugano /	3
Temps forts du Congrès de Lugano /	
Highlight al congresso di Lugano	

### THEORIE

Erika Omega Huber	
International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF) – Putting the pieces together	5

### THÉORIE

Erika Omega Huber	
International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF) – Putting the pieces together	14

### DISKUSSION/DISCUSSION/DISCUSSIONE

2-Klassen-Medizin in der Schweiz /	18
Une médecine à deux vitesses en Suisse /	
Medicina a due classi in Svizzera	

### INFO

> Kongress in Lugano	20
> Klausur Arbeitsgruppe Q	21
> PräsidentInnenkonferenz	21
> Congrès de Lugano	27
> Huis clos du groupe de travail Q	28
> Conférence des présidentes	28
> Congresso di Lugano	31
> Conferenza delle/dei presidenti	31
> Riunione di studio del gruppo di lavoro Q	32

### KURSE/COURS/CORSI

	53
--	----

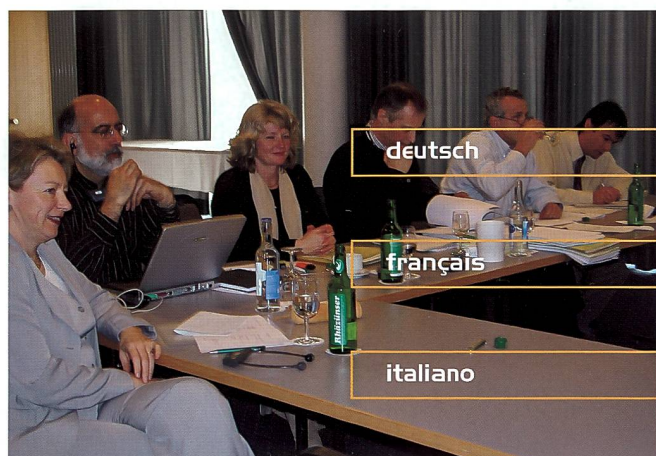
### STELLENANZEIGER/SERVICE D'EMPLOI/

	63
--	----

### ANNUNCI DI LAVORO

	72
--	----

### NEXT/IMPRESSUM



Das wegweisende Praxismanagement für die medizinischen Berufe!

Telefon 01 436 16 16



Zum Titelbild: 14. Bild der Serie zum Thema Physiotherapie: ICF

Page de couverture: 14. photo de la série sur le thème de la physiothérapie: CIF

Titolo: 14. immagine della serie sul tema fisioterapia: CIF



Innovativ in Muskelstimulation und  
Schmerzbekämpfung

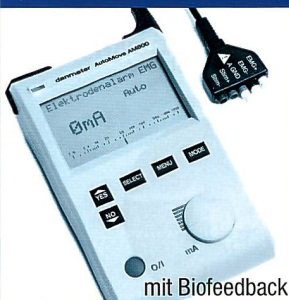
# Muskeln spielen lassen!

## TENS – FES/NMS



Als eines der marktführenden Vertriebs-Unternehmen im Bereich der Elektrostimulation bietet die Parsenn-Produkte AG komplette Systemlösungen für alle Fachbereiche der Medizin an. Die innovativen und anwenderfreundlichen Produkte zur

## MUSKELSTIMULATION



mit Biofeedback

- Neuro-Rehabilitation
- Schmerztherapie (TENS)
- Inkontinenzbehandlung
- Muskelstimulation (FES/NMS)

haben sich bewährt als ergänzende Alternativen zu verschiedenen Therapieformen. Alle Produkte werden stetig dem aktuellen Stand der Medizin-Technik angepasst und weiterentwickelt.

Ein vollständiger Produkte Service mit Miet-/Kaufmodellen, Schulung und Beratung beinhaltet ebenfalls Zubehör wie z.B. Elektroden, Kontaktgel usw.

## ZUBEHÖR



## INFORMATIONSCOUPON

- ☐ Bitte senden Sie uns Ihre Gesamtdokumentation.  
☐ Speziell interessiert uns:

☐ Bitte rufen Sie uns an. Unser Telefon: \_\_\_\_\_  
Absender: \_\_\_\_\_

Zuständige Person: \_\_\_\_\_

Parsenn-Produkte AG, Abt. Medizinische Geräte, 7240 Küblis  
Tel. 081 300 33 33, Fax 081 300 33 39  
info@parsenn-produkte.ch, www.parsenn-produkte.ch



Attraktive Miet-/Kaufmodelle.



## MIETSERVICE

C.P.M. BEWEGUNGSSCHIENEN  
Knie - Sprunggelenk - Schulter

NorthCoast Übungsbänder  
Thera-Band Sortiment  
Over Door Pulley

## ALLENSPACH MEDICAL AG

Fabrikweg 294

Tel. 062 390 18 88

info@allenspachmedical.ch

4718 Holderbank SO

Fax 062 390 13 34

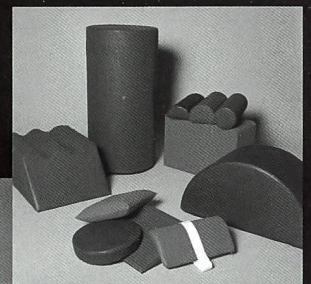
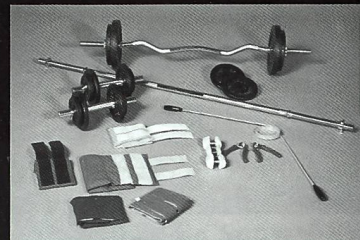
www.allenspachmedical.ch

## PHYSIO LINE

Matthias Roth - 5507 Melligen

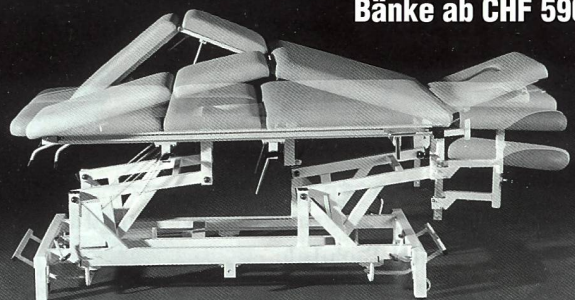
«Reparatur und Bezug  
auch von  
Fremdprodukten»

Med. Praxiseinrichtungen



zu supergünstigen  
Konditionen

Bänke ab CHF 590.-



Tel. 079 438 86 55 · Fax 062 293 67 36 · E-Mail: physioline@smile.ch





# edf

## Editorial/Editoriale

### HIGHLIGHTS AM KONGRESS IN LUGANO

Auch in dieser Ausgabe erfahren Sie Näheres zum Kongress 2004, der bald vor der Tür steht. Die Vorbereitungszeit erstreckt sich mittlerweile auf beinahe ein Jahr und es vergeht kein Tag, an dem der Kongress nicht ein Thema auf der Geschäftsstelle ist.

Der Versand der Kongressbrochüre im Januar hat Sie über das breite und vielfältige Angebot informiert.

Der Besuch dieses Kongresses bringt Ihnen viele Vorteile. Sie hören diverse Referate aus den verschiedensten Gebieten der Physiotherapie und die beiden Tage werden Ihnen als Fort- und Weiterbildung angerechnet. Neben den vielen fachlichen Inputs bietet auch das unterhaltsame Rahmenprogramm einige Highlights.

Mit der A-cappella-Gruppe a-live konnten wir eine Band engagieren, die bereits in der ganzen Schweiz bekannt ist und viel Bühnenerfahrung aufweist. Mit ihren mitreissenden Songs werden die sieben Sänger bestimmt auch Sie begeistern können.

Zudem soll mit dem Gala-Diner am Freitagabend auch die gemütliche Seite eines Kongresses voll ausgekostet werden. Sie können ein exquisites Abendessen mit musikalischer Unterhaltung und herrlicher Aussicht auf den Luganersee im Restaurant des Casinos Lugano genießen. Und wie wäre es, zum Abschluss noch ein paar Geldstücke im Casino aufs Spiel zu setzen?

Ich freue mich jetzt schon, Sie in Lugano begrüßen zu können und hoffe, dass Sie dort zwei spannende und unterhaltsame Tage mit uns erleben!

Paula Büeler, Geschäftsstelle

### TEMPS FORTS DU CONGRÈS DE LUGANO

Dans cette édition aussi, vous trouverez de plus amples informations sur le Congrès de Lugano qui nous tend les bras. Le temps des préparatifs dure depuis bientôt plus d'un an et il ne se passe pas une journée sans que le Secrétariat général n'aborde la question du Congrès.

La brochure qui vous a été envoyée courant janvier, vous a permis de voir l'ampleur et la diversité de l'offre du Congrès.

La visite de ce Congrès comporte plusieurs avantages. Vous assisterez à des exposés riches et variés sur la physiothérapie et ces deux journées vous seront comptabilisées comme formation continue et perfectionnement. Outre les nombreuses connaissances techniques que vous pourrez glaner, le programme est riche en temps forts et divertissements.

Le groupe de chant a cappella, a-live, qui nous fait l'honneur de sa présence au Congrès, jouit déjà d'une notoriété nationale et d'une grande expérience de la scène. Les sept chanteurs sauront vous convaincre eux-mêmes de leur talent par leurs chansons entraînantes.

En outre, le dîner de gala, vendredi soir, vous permettra de goûter au côté chaleureux de ce genre de manifestations. Vous profiterez d'un dîner exquis, d'un divertissement musical tout en admirant la superbe vue sur le Lac de Lugano, depuis le restaurant du Casino. Et si le cœur vous en dit, pourquoi pas encore miser quelques jetons au Casino?

Je me réjouis dès à présent de pouvoir vous accueillir à Lugano et j'espère que vous partagerez avec nous deux journées aussi intéressantes que divertissantes!

Paula Büeler, Secrétariat général

### HIGHLIGHT AL CONGRESSO DI LUGANO

Questa edizione vi fornisce ulteriori dettagli sul congresso 2004, che è ormai alle porte. I preparativi durano ormai da un anno e non passa giorno in cui il segretariato generale non si occupi di questo tema.

L'opuscolo del congresso inviato in gennaio vi ha informato sull'ampia e poliedrica offerta.

La partecipazione al congresso offre a voi tutti numerosi vantaggi. Avete infatti l'occasione di seguire diverse relazioni sui più svariati campi della fisioterapia e queste due giornate vi vengono attestate come aggiornamento e perfezionamento. Accanto ai molteplici input tecnici, potete beneficiare di un programma concomitante che vi propone allettanti highlight.

Per l'intrattenimento musicale abbiamo ingaggiato il gruppo a-live, un gruppo noto in tutta la Svizzera, che canta a cappella e ha al suo attivo una lunga serie di performance. I sette cantanti non mancheranno di entusiasmarvi con le loro elettrizzanti canzoni.

La cena di gala del venerdì sera vi permetterà di godervi a pieno il lato dilettevole del congresso. Nel ristorante del Casinò di Lugano, con la sua magnifica vista sul lago, vi verrà servita una squisita cena con intrattenimento musicale. E che ne direste di terminare la giornata puntando qualche moneta al Casinò?

Sono lieta di incontrarvi a Lugano e spero che trascorreremo insieme due giornate piacevoli e avvincenti!

Paula Büeler,  
Segretariato generale



Freuen Sie sich mit uns:

# 20 Jahre MEDAX - Liegen = 20 % Jubiläumsrabatt

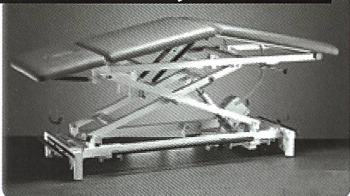
**MEDAX AG**  
4414 Füllinsdorf

**Tel. 061 901 44 04**  
**Fax 061 901 47 78**

**www.medax.ch**  
**info@medax.ch**

**Behandlungsliegen in allen Preis- und Leistungsvarianten !**

**GYM...tausendfach bewährt!**



**THERA ...die Funktionelle!**



*Neuheit!*



*...Perfektion die begeistert!*

## KOFFERLIEGEN

**Grosser Lagerausverkauf**  
**15% Rabatt**  
**auf alle auslaufenden Farben!**

Alle Liegen in verschiedensten Ausführungen und mit viel Zubehör.

**LIMA**  
BEHANDLUNGSLIEGEN  
& PRAXISZUBEHÖR



Berninastr. 11  
Tel. 01-312 26 07  
www.lima.ch

CH - 8057 Zürich  
Fax 01-312 27 20  
info@lima.ch



**SophisWare**

## Ihr Partner für die Administration!

- **SophisPhysio** – die Software für Physiotherapeuten
  - **SophisErgo** – die Software für Ergotherapeuten  
Die Softwareprogramme mit denen die Administration einer Praxis zum Vergnügen wird.
  - **PhysioTools** – das Original  
Die Software zur Erstellung von individuellen Übungsanleitungen und Trainingsplänen.
  - **SophisTraining**  
Die Software zur Verwaltung und Überwachung von Trainingsabonnements.
- **SophisPhysio bereits ab Fr. 1'100.—**  
Die anpassungsfähige Lösung für Praxen aller Grössen!

Weitere Informationen und Demoversionen erhalten Sie bei:  
SophisWare, 4562 Biberist, 032 672 01 92, physio@sophisware.ch

## TERMINplus

**Die optimale Terminverwaltung für Ihre Praxis!**

Es ist endlich da: unser neuestes Programm, die virtuelle Agenda! TERMINplus hilft Ihnen, Ordnung in Ihre Termine zu bekommen und die Übersicht zu behalten. Durch die direkte Verknüpfung zum Abrechnungsprogramm THERAPIEplus erhalten Sie eine perfekte Kombination für die Praxisadministration.

- Schnelle und effiziente Einteilung
- Einfaches und sicheres Anpassen der Termine
- Sichere Übergabe an die Abrechnung

Bestellen Sie jetzt kostenlos und unverbindlich eine Demoversion und profitieren auch Sie von unserer mehr als 10-jährigen Erfahrung!

SOFTplus Entwicklungen GmbH  
Lättichstrasse 8  
CH-6340 Baar ZG

**SOFTplus**

041-763 32 32  
Info@softplus.net  
www.softplus.net



**NEU NEU NEU NEU NEU**

Hier könnte Ihr **insert** stehen.